

УНИВЕРЗИТЕТ „ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“ - ШТИП  
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

UDC80 (82)

ISSN 1857-7059

ГОДИШЕН ЗБОРНИК

2023

YEARBOOK

2023



ГОДИНА 14  
БРОЈ 22

VOLUME 14  
NO 22

GOCE DELCEV UNIVERSITY - STIP  
FACULTY OF PHILOLOGY



УНИВЕРЗИТЕТ „ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“ – ШТИП  
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

---



**ГОДИШЕН ЗБОРНИК**  
**2023**  
**YEARBOOK**  
**2023**

ГОДИНА 14  
БР. 22

VOLUME XIV  
NO 22

---

GOCE DELCEV UNIVERSITY – STIP  
FACULTY OF PHILOLOGY



## ГОДИШЕН ЗБОРНИК ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

### За издавачот:

проф. д-р Луци Караниколова -Чочоровска

### Издавачки совет

проф. д-р Дејан Мираковски  
проф. д-р Лилјана Колева-Гудева  
проф. д-р Луци Караниколова -Чочоровска  
проф. д-р Светлана Јакимовска  
проф. д-р Ева Ѓорѓиевска

### Редакциски одбор

проф. д-р Ралф Хајмрат – Универзитет од Малта, Малта  
проф. д-р Неџати Демир – Универзитет од Гази, Турција  
проф. д-р Ридван Џанин – Универзитет од Едрене, Турција  
проф. д-р Стана Смиљковиќ – Универзитет од Ниш, Србија  
проф. д-р Тан Ван Тон Та – Универзитет Париз Ест, Франција  
проф. д-р Карин Руке Бритен – Универзитет Париз 7 - Дени Дидро, Франција  
проф. д-р Роналд Шејфер – Универзитет од Пенсилванија, САД  
проф. д-р Кристина Кона – Хеленски Американски Универзитет, Грција  
проф. д-р Златко Крамарик – Универзитет Јосип Јурај Штросмаер, Хрватска  
проф. д-р Борјана Просев-Оливер – Универзитет во Загреб, Хрватска  
проф. д-р Татјана Гуришиќ-Бекановиќ – Универзитет на Црна Гора, Црна Гора  
проф. д-р Рајка Глушица – Универзитет на Црна Гора, Црна Гора  
доц. д-р Марија Годорова – Баптистички Универзитет од Хонг Конг, Кина  
доц. д-р Зоран Поповски – Институт за образование на Хонг Конг, Кина  
проф. д-р Елена Андонова – Универзитет „Неофит Рилски“, Бугарија  
м-р Диана Мистреану – Универзитет од Луксембург, Луксембург  
проф. д-р Зузана Буракова – Универзитет „Павол Јозев Сафарик“, Словачка  
доц. д-р Наташа Поповиќ – Универзитет во Нови Сад, Србија

проф. д-р Светлана Јакимовска, проф. д-р Луци Караниколова-Чочоровска,  
проф. д-р Ева Ѓорѓиевска, проф. д-р Махмут Челик, проф. д-р Јованка Денкова,  
проф. д-р Даринка Маролова, проф. д-р Весна Коцева, доц. д-р Надица Негриевска,  
доц. д-р Марија Крстева, доц. д-р Наталија Поп Зариева, проф. д-р Игор Станојоски,  
проф. д-р. Лидија Камчева Панова

### Главен уредник

проф. д-р Светлана Јакимовска

### Одговорен уредник

проф. д-р Ева Ѓорѓиевска

### Јазично уредување

м-р. Лилјана Јовановска (македонски јазик)  
доц. д-р Сашка Јовановска (англиски јазик)  
доц. д-р Наталија Поп Зариева (англиски јазик)

### Техничко уредување

Славе Димитров

### Редакција и администрација

Универзитет „Гоце Делчев“ - Штип  
Филолошки факултет  
ул. „Крсте Мисирков“ 10-А п. факс 201, 2000 Штип  
Република Северна Македонија



## **YEARBOOK FACULTY OF PHILOLOGY**

### **For the publisher:**

Prof. Lusi Karanikolova-Cocorovska, PhD

### **Editorial board**

Prof. Dejan Mirakovski, PhD

Prof. Liljana Koleva-Gudeva, PhD

Prof. Lusi Karanikolova-Cocorovska, PhD

Prof. Svetlana Jakimovska, PhD

Prof. Eva Gjorgjievska, PhD

### **Editorial staff**

Prof. Ralf Heimrath, PhD – University of Malta, Malta

Prof. Necati Demir, PhD – University of Gazi, Turkey

Prof. Rıdvan Canım, PhD – University of Edrene, Turkey

Prof. Stana Smiljkovic, PhD – University of Nis, Serbia

Prof. Thanh-Vân Ton-That, PhD – University Paris Est, France

Prof. Karine Rouquet-Brutin PhD – University Paris 7 – Denis Diderot, France

Prof. Ronald Shafer PhD – University of Pennsylvania, USA

Prof. Christina Kona, PhD – Hellenic American University, Greece

Prof. Zlatko Kramaric, PhD – University Josip Juraj Strosmaer, Croatia

Prof. Borjana Prosev – Oliver, PhD – University of Zagreb, Croatia

Prof. Tatjana Gurisik- Bekanovic, PhD – University of Montenegro, Montenegro

Prof. Rajka Glusica, PhD – University of Montenegro, Montenegro

Ass. Prof. Marija Todorova, PhD – Baptist University of Hong Kong, China

Ass. Prof. Zoran Popovski, PhD – Institute of education, Hong Kong, China

Prof. Elena Andonova, PhD – University Neofit Rilski, Bulgaria

Diana Mistreanu, MA – University of Luxemburg, Luxemburg

Prof. Zuzana Barakova, PhD – University Pavol Joseph Safarik, Slovakia

Ass. Prof. Natasa Popovik, PhD – University of Novi Sad, Serbia

Prof. Svetlana Jakimovska, PhD, Prof. Lusi Karanikolova-Cocorovska, PhD,  
Prof. Eva Gjorgjievska, PhD, Prof. Mahmut Celik, PhD, Prof. Jovanka Denkova, PhD,  
Prof. Darinka Marolova, PhD, Prof. Vesna Koceva, PhD, Prof. Nadica Negrievska, PhD,  
Prof. Marija Krsteva, PhD, Prof. Natalija Pop Zarieva, PhD, Prof. Igor Stanojoski, PhD,

Prof. Lidija Kamceva Panova, PhD

### **Editor in chief**

Prof. Svetlana Jakimovska, PhD

### **Managing editor**

Prof. Eva Gjorgjievska, PhD

### **Language editor**

Liljana Jovanovska, MA (Macedonian language)

Prof. Saska Jovanovska, PhD, (English language)

Prof. Natalija Pop Zarieva, PhD, (English language)

### **Technical editor**

Slave Dimitrov

### **Address of editorial office**

Goce Delchev University

Faculty of Philology

Krste Misirkov b.b., PO box 201

2000 Stip, Republic of North Macedonia





## СОДРЖИНА CONTENTS

### *Јазик / Language*

**Билјана Ивановска**

ГЕНИТИВНИОТ ПАДЕЖЕН ОДНОС КАЈ ИМЕНКИТЕ ВО ГЕРМАНСКИОТ  
ЈАЗИК ВРЗ ПРИМЕРИ ОД ЕЛЕКТРОНСКИОТ КОРПУС COSMAS

**Biljana Ivanovska**

THE GENITIVE CASE OF NOUNS IN THE GERMAN LANGUAGE  
USING EXAMPLES FROM THE ELECTRONIC CORPUS COSMAS ..... 9

### *Книжевност / Literature*

**Natalija Pop Zarieva, Krste Iliev, Kristina Kostova, Dragan Donev**

HUMAN APPEAL TO HORROR: WHEN EASTERN LEGENDS  
AND WESTERN GOTHIC MEET ..... 19

**Krste Iliev, Natalija Pop Zarieva**

APPEARANCE VERSUS REALITY AND THE ACCOMPANYING  
EVIL IN THE FOUR MAJOR SHAKESPEAREAN TRAGEDIES ANALYZED  
THROUGH MACHIAVELLIAN LENS ..... 31

**Krste Iliev, Kristina Kostova, Dragan Donev, Natalija Pop Zarieva**

SHAKESPEARE'S CLEOPATRA – THE VISCERAL AND THE RATIONAL ..... 39

**Kristina Kostova, Dragan Donev, Natalija Pop Zarieva, Krste Iliev**

JANE AUSTEN'S NOVEL EMMA ANALYZED AS A CANDIDATE  
FOR L'ECRITURE FEMININE ..... 49

### *Методика на наставата по јазик и книжевност / Language and literature teaching methodology*

**Marija Krsteva**

KNOWLEDGE AND DIGITAL ASPECTS OF STUDYING HUMANITIES ..... 63

**Igor Stanojосki**

ЛЕКСИЧКИТЕ ДЕВИЈАЦИИ ВО УПОТРЕБАТА НА МАКЕДОНСКИОТ  
ЈАЗИК ОД СТРАНА НА ПОЛСКИТЕ И УКРАИНСКИТЕ СТУДЕНТИ

**Igor Stanojосki**

LEXICAL DEVIATIONS IN THE USE OF THE MACEDONIAN  
LANGUAGE BY POLISH AND UKRAINIAN STUDENTS ..... 69

**Марица Тасевска, Анита Стоименова**

ЗАСТАПЕНОСТА НА ХЕЛВЕТИЗМИТЕ И ШВАЈЦАРСКАТА  
ЦИВИЛИЗАЦИЈА ВО УЧЕБНИЦИТЕ ПО ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК КАКО  
СТРАНСКИ ЈАЗИК – SCHRITTE INTERNATIONAL

**Marica Tasevska, Anita Stoimenova**

THE REPRESENTATION OF HELVETISMS AND SWISS  
CIVILIZATION IN GERMAN TEXTBOOKS AS A FOREIGN  
LANGUAGE – SCHRITTE INTERNATIONAL ..... 75



**Мирјана Пачовска**

ФОРМУЛИ ЗА ПОЗДРАВУВАЊЕ ВО УЧЕБНИЦИТЕ  
ПО ГЕРМАНСКИ КАКО ВТОР СТРАНСКИ ЈАЗИК ВО РС МАКЕДОНИЈА

**Mirjana Pachovska**

GREETINGS FORMULAS IN GERMAN AS A SECOND FOREIGN  
TEXTBOOKS IN REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA ..... 87

**Неда Радосавлевиќ**

ЕФЕКТИВНОСТ, МОТИВАЦИЈА И УЛОГАТА НА УЧЕНИЦИТЕ  
ВО КОМБИНИРАНОТО УЧЕЊЕ

**Neda Radosavlevikj, Ph.D**

EFFICIENCY, MOTIVATION AND THE ROLE OF THE STUDENTS  
IN BLENDED LEARNING ..... 107

**Adelina Ramadani Aqifi**

THE ACQUISITION OF ENGLISH LOCAL PREPOSITIONS BY ALBANIAN  
EFL LEARNERS – THE CASE OF NORTH MACEDONIAN HIGH SCHOOLS ..... 119



## ГЕНИТИВНИОТ ПАДЕЖЕН ОДНОС КАЈ ИМЕНКИТЕ ВО ГЕРМАНСКИОТ ЈАЗИК ВРЗ ПРИМЕРИ ОД ЕЛЕКТРОНСКИОТ КОРПУС COSMAS

**Билјана Ивановска**

e-mail: biljana.ivanovska@ugd.edu.mk

Филолошки факултет, Универзитет „Гоце Делчев“, Штип

**Апстракт:** Целта на овој труд е објаснување на генитивниот падежен однос кај именките во германскиот јазичен систем и негова реализација во конкретна реченица. Како корпус за анализа се користат примери од електронскиот корпус COSMAS на Институтот за германски јазик во Манхајм, СР Германија. Се анализираат примери кои го обработуваат овој јазичен феномен и истите се поткрепени со реченични потврди преземени од дневните весници: Der Tagesspiegel (2000 – 2022), Thüringische Landeszeitung (2000 – 2012 и 2017 – 2022), Freie Presse (2011 – 2022), Bersenbrücker Kreisblatt (2012 – 2019) и Gießener Anzeiger (2004 – 2022).

Во трудот посебно внимание се посветува на реализацијата на генитивниот падежен однос на именката во поврзаност со титулите, функциите, професиите, специјалностите преку конкретни реченични реализации од анализираниот корпус.

**Клучни зборови:** *генитив, реализација, стандарди, исклучоци*

## THE GENITIVE CASE OF NOUNS IN THE GERMAN LANGUAGE USING EX- AMPLES FROM THE ELECTRONIC CORPUS COSMAS

**Biljana Ivanovska**

E-mail: biljana.ivanovska@ugd.edu.mk

Faculty of Philology, Goce Delchev University, Stip

**Abstract:** The aim of this paper is to explain the genitive case of nouns in the German linguistic system and its realization in specific sentences. Examples from the electronic corpus COSMAS, provided by the Institute for the German language in Mannheim (IdS), Germany, are used for analysis. The study examines examples that address this linguistic phenomenon and supports them with sentences and examples taken from daily newspapers: Der Tagesspiegel (2000-2022), Thüringische Landeszeitung (2000-2012 and 2017-2022), Freie

Presse (2011-2022), Bersenbrücker Kreisblatt (2012-2019), and Gießener Anzeiger (2004-2022).

The study specifically focuses on the realization of the genitive case in nouns in connection with titles, functions, professions, and specialties supported by specific sentence realizations from the analyzed corpus.

**Keywords:** *genitive, realization, standards, exceptions*

## 1. Вовед – општо за генитивот

Генитивот како падеж во германскиот јазичен систем (Der Genitiv / Genetiv, lat. Genus, Genitiv: generis `das Geschlecht, die Herkunft`), според традиционалните граматика се означува како втор падеж во јазичниот систем во германскиот јазик и уште се нарекува *Wes-Fall*, а контролното прашање за овој падеж е *wessen/чиј,а,е; чии; на/од што; на кого/од кого?* Генитивот (Genitiv) е еден од четирите падежи во германската граматика. Тоа е падеж кој се користи за да се изрази припадност или однос меѓу различни ентитети или поими. Генитивот се користи за да се покаже кој е сопственик на нешто или на кој начин два елементи/ентитети/предмети се поврзани меѓу себе. Во продолжение прикажуваме неколку примери за употребата на генитив во германскиот јазик во конкретен реченичен пример: *Das Auto meines Vaters.* (Автомобилот на/од мојот татко.); *Die Farbe der Blumen.* (Бојата на цветовите.); *Der Name des Buches.* (Името на книгата.) Во овие примери „*meines Vaters*“ (на/од мојот татко), „*der Blumen*“ (на цветовите) и „*des Buches*“ (на книгата) се изрази со генитивна форма на именката и покажуваат припадност или однос помеѓу објектите/лицата. Генитивот во германскиот јазик се користи и за изразување временски односи, причина или начин на собирање информации. Традиционалните граматика пишуваат дека именките како зборовна група можат да се деклинираат (менуваат), но и да се флектираат /Дуден 2009, Енгел 1996, 2009, Ербен 1996/. Именката обично се јавува придружувана од други елементи, при што се образува именска синтагма. Нејзини придружни елементи се детерминаторите кои често се јавуваат заедно со придавка (*dieses neue Buch*), предлошките синтагми (*eine Fahrt nach Skopje*), именките (*eine Flasche Wein*), прилозите (*Das Haus dort*), зависните реченици (*die Frage, ob die Aufgabe gelöst ist*) итн. Именската синтагма обично се јавува како: а) субјект (*Der Lehrer liest den Text vor.*), б) акузативен објект (*Der Polizist droht dem Fahrer eine Strafe an.*), в) дативен објект (*Der Vater erzählt dem Kind ein Märchen.*), г) генитивен објект (*Der Verletzte bedarf der Hilfe.*), д) предикативно дополние (*Er ist Lehrer.*), ё) експанзивно дополние (*Sie nahm drei Kilo ab.*), е) генитивен атрибут на именка (*Vaters Haus*), ж) апозиција на именка (*Sko-*

pje, die Hauptstadt Makedoniens), з) придружен елемент на предлог (bei dieser Gelegenheit), s) носител на лексичкото значење со функционален глагол (unter Aufsicht stehen/ stellen) итн. Детерминаторите се зборови менливи по род кои ја придружуваат именката: ein/dieser/mein Tisch. Тие стојат пред именката, а ако се јавува и придавка, тогаш пред придавката: ein neuer Tisch; dieses unbekannte Wort. Детерминаторот има референцијално значење, т.е. воспоставува врска меѓу предметот што го именува именката и надворешнојазичната дејствителност. Постојат малубројни неменливи детерминатори: lauter, wessen, dessen, deren. За детерминаторите е карактеристично тоа што не може да се комбинираат со таканаречениот саксонски генитив кој претставува именка во генитив употребена пред друга именка: \*ein/der/dieser Peters Mantel. Во однос на дистрибуцијата, оваа карактеристика ги разграничува детерминаторите од придавките кои се, исто така, менливи по род и ја придружуваат именката. Придавките, имено, можат да се јават во оваа позиција: Peters neuer Mantel. Во некои од горенаведените примери очигледна е употребата на генитивниот падеж на именката, но како што е веќе спомнато многупати досега, постојат неколку контексти во кои недостигот на генитивното маркирање се смета за соодветно според нормата (Војковска, 2006). Така, последното издание на Дуденовата граматика (Дуден 4, 2009) наведува дека кај силно флектирачки именки може да се испушти генитивното обележување, ако падежот веќе е јасно маркиран на друго место: „После членовите со наставката за генитив ‘-s’, како на пример des, dieses, eines, jedes, генитивниот маркер ‘-s’ често се испушта (испуштање на падежната флексија). Се работи за појава која е зависна од моноваријабилноста на именската фраза: една граматичка карактеристика се изразува само еднаш (§§ 1517, 1534). Испуштањето на генитивната наставка во стандардниот јазик се препознава само делумно.“ (стр. 200)

Изоставување на генитивната наставка, што е условено од морфосинтаксичкиот контекст, не се случува генерално кај сите именки, туку се среќава само кај одредени поткласи на именки (Appel 1941, за „именските зборови со колеблива наставка ‘-s’ “). Во прв план се зборува за именки кои поради својата семантичко-прагматичка и/или комуникативна функција, потекло или морфолошки својства, имаат посебна улога во флективниот систем, особено сопствените имиња, имињата слични на сопствените имиња (на пример, денови од неделата или именувања на производи или стилски периоди); тука спаѓаат таканаречените изрази кои се јавуваат во пар и други координатни структури (како на пример: *des Sturm und Drangs, Peter und Marias Wohnung*), странски зборови, именки модифицирани од други форми (особено конверзии како, на пример, *des Gestern, Gegenüber, Hier und Jetzt*) и скратеници. Најголем дел од овие изрази имаат заедничко својство дека се помалку интегрирани во флективниот систем во споредба со другите именки. (Appel 1941, Nübling 2012)

Ниблинг (Nübling, 2012) во контекст на сопствените именки, исто така, зборува за „зачувување на маркирани одредишни зборови“. Апел (Appel, 1941) го поддржува мислењето дека наведените „именски зборови со лабилно/нестабилно ‘s’“ (Appel, 1941, стр. 9) не се толку подложни на „влијанија од јазичниот систем“ како другите именки, додека пак, тој го поврзува отсуството на наставките кај сопствените именки со нивната посебна „именска функција“ (општо: индивидуализација) (види Дуден 9, 2007). Сепак, сопствените именки во овој контекст не покажуваат еднообразно однесување. Кај имињата на лица, синтагматичкото исчезнување на генитивната наставка е најдалеку развиено и се случува систематски во современиот германски јазик (Дуден 4, 2009, стр. 201, Дуден 9, 2007, стр. 698f., Ниблинг 2012, стр. 236). Кај имињата на лица со секундарен член, кои се користат како постименски генитивни атрибути, маркирањето на генитивот се среќава само кај членот (или кај деклинираната придавка). Според Дуденовата граматика, тука постои асиметрија меѓу женските и машките имиња на лица. Додека именки кои изразуваат машки лица во постпозиција се јавуваат „претежно“ без завршеток (погл. примери со повеќекратно генитивно маркирање, како *die Odyssee des kleinen Daniels* /Одисејата на малиот Даниел), имињата на женски лица во овој контекст се задолжително без флексија (*\*der Geburtstag der kleinen Annas* /роденденот на малата Ана). Кога личното име со секундарен член претходи на одредишната именка, може и именката да се менува (Duden 4, 2009, стр. 201; Duden 9, 2007).

## 2. Реализација на генитивниот падеж кај именките во германскиот јазик

### А) Комбинација: Звање + сопствена именка (лично име)

Обележување на генитивниот падежен однос на именката како комбинација од сопствена именка употребена самостојно (или лично име) со или без член /определен, неопределен/ и именка која означува титула или професија ја сретнав во следниве комбинации во анализираниот корпус. Одредишниот збор може да го носи маркерот за генитивниот падежен однос на сопствената именка (пример 1, 2).

Кога се јавува во комбинација со титула (*Doktor, Direktor, Minister, Ingenieur, Ingenieure, Oberbürgermeister, Graf, Kaiser, König, Präsident, Ministerpräsident, Bundeskanzler, Inspektor, General, Oberst, Kapitän*) именката нема белег за генитив, како што покажува следниот пример (3). Во тој случај само определениот член и сопственото име се носители на генитивниот падеж. Кога именката која означува титула или државна функција и се јавува во комбинација со сопствено име, двата елементи носат белег за генитивен падежен однос, како што покажува пример (4).

### (1) TSP06/OKT.03271 Der Tagesspiegel, 25.10.2006; Bundesbank: Inflation bleibt gefährlich // Präsident Weber hält auch 2007 steigende Zinsen für möglich - und sieht den Aufschwung gefestigt

Auch in der Bundesbank selbst sind die Reformen noch nicht abgeschlossen. Nach dem Verzicht Baden-Württembergs auf einen Vorstandsposten plädiert Weber für eine Verkleinerung des Bundesbank-Vorstandes von derzeit acht auf sechs Mitglieder. Sie müssten aber eine hohe fachliche Kompetenz besitzen. Die Größe des Vorstandes sei aber eine politische Entscheidung. Auch bei den Mitarbeitern wird die Bundesbank den Worten Webers zufolge weiter abspecken: Bis Ende 2010 werde die Notenbank nur noch 10300 Beschäftigte haben. Heute sind es 11800, vor fünf Jahren waren es noch 15000. “Die Bundesbank steckt mitten in einem selbst verordneten Anpassungsprozess. Wir arbeiten aber schon viel effizienter als noch vor wenigen Jahren”, betonte der Bundesbank-Präsident.

**(2) TSP15/MAI.01935 Der Tagesspiegel, 30.05.2015; Blatter bleibt - bis auf Weiteres // Dämpfer bei Wiederwahl in Zürich / Europas Politik stellt sich gegen den Fifa-Präsidenten**

“Ich werde die Fifa zurückbringen, gemeinsam schaffen wir das”, rief Blatter den Delegierten aus den 209 Mitgliedsländern zu, die er nun für vier weitere Jahre anführen kann. Seine Wahl wurde von vielen Delegierten mit Jubel quittiert. Nach dem Verzicht al-Husseins atmete Blatter tief durch. “Ich war etwas nervös heute, das gebe ich zu”, gestand er und wurde euphorisch: “Ich mag euch, ihr habt mich zurück in die Fifa gebracht. Ich bin nicht perfekt.” Zudem kündigte er einen Rückzug für 2019 an, am Ende seiner Amtszeit werde er eine robuste Fifa an seinen Nachfolger übergeben

**(3) TSP00/MAR.05731 Der Tagesspiegel, 28.03.2000; Der Irrsinn ist ansteckend. Schwarz, schwärzer, Russland: ein Streifzug durch die aktuelle Moskauer Kulturszene.**

VON JURIJ MAMLEJEW Ein Hauptthema der russischen Kunst und Literatur des letzten Jahrzehnts ist die Apokalypse. Die soziale, die psychologische, die geistige Apokalypse - die Apokalypse in der Gesellschaft, in der Welt und im persönlichen Leben. Diese Faszination und Bedrückung setzt sich bis heute fort. GIm Kino spiegeln sich die Motive des Untergangs in der letzten Zeit in einer Hinwendung der Regisseure zur Hitler- und zur Stalin-Zeit (daneben entstehen “schwarze” Filme, wie die “schwarzen Romane” in der Literatur). Im letzten Jahr beeindruckte besonders Alexander Sokurovs Film “Der Moloch”. Jelena Spiridonowa, die darin die Figur des Doktor Goebbels verkörpert, ist eine der besten russischen Schauspielerinnen. Eine groteske Ader zeichnete die russische Kultur schon immer aus, hier aber überschreitet die Verbindung von Befremdlichkeiten alle gewohnten Grenzen. Goebbels als Frau und eine Frau als Goebbels, diesen superpsychoanalytischen Spagat hat die Darstellerin glänzend gemeistert.

**(4) TLZ03/MAR.05281 Thüringische Landeszeitung, 19.03.2003, S. ZC-WI219A; Ölpreis entscheidet über Konjunktur - Walter: Zweifel am Optimismus der USA**

Der Chefvolkswirt glaubt nicht daran, dass die angekündigten Reformen Bundeskanzlers Schröders bald greifen werden. Als bremsendes Problem sieht Walter die Gewerkschaften. Im übrigen habe die rot-grüne Bundesregierung finanzpolitisch geschlampt. Im europäischen Vergleich schneide Deutschland schlecht ab, hier sei die Arbeit trotz guter Produktivität zu teuer, das tradierte Vorsorgedenken zu ausgeprägt. Länder wie Irland oder Finnland seien heute dynamischer als die Bundesrepublik.

Во следниот пример (5) генитивниот падеж е маркиран преку определениот член и именката која означува титула, а се јавува во комбинација со сопствено име.

**(5) TSP20/OKT.02979 Der Tagesspiegel, 31.10.2020, S. 22; NACHRICHTEN**

Die Koelnmesse sagt ihre für den November geplanten Messen Art Cologne und Cologne Fine Art & Design ab. Trotz intensiver Vorbereitungen und der Umsetzung aller durch die Corona-Pandemie bedingten Maßnahmen müsse man der von Bund und Ländern getroffenen Entscheidung folgen, die Messen bis Ende November untersage, hieß es von Seiten des Direktors Daniel Hug. Neues Datum ist der 14. bis 18. April 2021, zum ursprünglich geplanten Zeitpunkt finden unter [www.artcologne.de](http://www.artcologne.de) digitale Inhalte und Konferenzformate statt. Tsp

Во случаите кога се јавува сопствената именка со ознака за титула, сопствената именка и именката која означува титула не носат маркер за генитив (примери 6, 7 и 8). Маркерот за генитивен падеж е изразен само преку определениот член. Во примерот (9) именката се менува по слаба деklinација и таа заедно со определениот член е обележена за генитивниот падеж и се јавува во комбинација со сопствено име.

**(6) FPC13/MAR.09423 Freie Presse, 22.03.2013, S. 14;**  
Das Schloss des Doktor Feraboli.

**(7) GIZ05/DEZ.00604 Gießener Anzeiger, 05.12.2005; Der Hase hat es faustdick hinter den Löffeln**

Turner, im Verein mit langjährigen Komödianten des Kellertheaters wie Rosemary Bock, Marta Ormian und Brad Hagan, zeigt dies in der Rolle des Doktor Chumley. Ein Arzt, der an sich und der Welt verzweifelt, weil seine Berufserfahrung durch den eigentlich "normalen" Elwood auf den Kopf gestellt ist. Erzkomödiant Mark Williams gibt der Rolle des kindlichen Bruder Lustig die nötige Schwerelosigkeit und Liebenswürdigkeit, die den Abend zu einem fröhlichen Erlebnis machen.

**(8) TSP00/MAR.00595 Der Tagesspiegel, 03.03.2000; Buße ohne Reue.**

SPENDENSAMMLER KOHL Die Lebensweisheiten des Doktor Helmut Kohl gelten fort, in jedem Fall für ihn. Erstens: Entscheidend ist, was hinten rauskommt. Zweitens: Wichtig ist immer der Bimbes. Der Altkanzler soll schon sechs Millionen Mark gesammelt haben; die entsprächen der von ihm verschuldeten Strafsumme. Ja, und wenn nun Kohl den Bimbes der CDU erstattet - ist dann nicht dieser Teil der Affäre vorbei? Ist dann nicht gesühnt, was von ihm zu sühnen war? Strafrecht, Zivilrecht, Kohl hat beides in diesem Fall wohl nicht mehr zu fürchten. Dann hätte er sich doch der Partei, seiner Partei gegenüber angemessen verhalten. Mehr noch: Es erscheint jetzt sogar so, als nehme Kohl die Kritik an seinen schwarzen Kassen auf, als nehme er auch die Strafe für sich hin.

**(9) TSP00/JAN.04192 Der Tagesspiegel, 22.01.2000; Nur der Stempel unterscheidet Original und Druck. Bundesdruckerei stellt Schätze aus ihren Archiven aus.**

“...muß etwas gelblich sein”, wies Adolph von Menzel am Rand seiner Zeichnung “Ziege mit Holzpferdchen” aus den “Hessischen Reisebildern” 1847 den Drucker hin. “Dieser Ton etwas zu blau” befand er an anderer Stelle, “Holzpferdchen aufhellen!” steht auch lakonisch da. “Die Farbe des Gesichts ist recht. Das Gesicht an sich aber taugt nichts. Das andere ist besser”, beurteilte Menzel mit Bleistift den Druck seiner Porträtstudie des Grafen Schaumburg-Lippe.

Комбинацијата од именка која означува титула/звање со определен член, каде што двата елемента го носат белегот за генитив се прикажани преку примерите 10 и 11.

**(10) BKR14/APR.00175 Bersenbrücker Kreisblatt, 04.04.2014; Nachwuchs der Ingenieur-Studenten prämiert**

Dabei wies VDI-Regionalvorsitzender Wißerodt darauf hin, dass gerade der Beruf des Ingenieurs ein Beruf mit Zukunft sei. Laut einer Studie im “Ingenieurmonitor”, den der VDI auf Bundesebene mit dem Institut der Deutschen Wirtschaft Köln im Januar dieses Jahres veröffentlicht hat, stieg die gesamtwirtschaftliche Arbeitskräftenachfrage in den Ingenieurberufen im Vormonatsvergleich kräftig um 10,6 Prozent und lag mit 63700 zu besetzenden Stellen auf hohem Niveau. Im Schnitt kamen damit in den Ingenieurberufen bei steigender Tendenz 2,3 offene Stellen auf einen Arbeitslosen.

**(11) BKR16/FEB.00297 Bersenbrücker Kreisblatt, 08.02.2016, S. 11; Hendrik Tenorth ist der ‘Neue’**

Quakenbrück. Benvenuto, Welcome, Hos geldiniz, Bienvenue und Willkommen: In verschiedenen Sprachen begrüßen die Schüler ihren neuen Leiter gleich zu Beginn der Feierlichkeiten im Forum der Oberschule. “Auf Wunsch gekom-

men und als Gast geblieben“ erklärt denn auch Marion Klein, Stellvertreterin des Direktors, den Ursprung des Wortes. Würde jetzt das Wort Gast gestrichen, passe es gut, meint sie in ihren Begrüßungsworten weiter.

### **Заклучок**

Може да се забележи дека во именката синтагматска група во германскиот јазик, најмалку еден елемент е носител на генитивниот падежен однос. Вообичаено, генитивот е маркиран со членот (определен или неопределен) во именската група. Во која мера генитивот е обележан преку именката зависи од деклинациската класа на именката. Особено кај сопствените именки се случуваат варијации, дали генитивот е обележан или не. Воопшто, маркираната и немаркираната варијанта се со големата варијабилност. Сепак, бидејќи и во номиналните групи со генитив примерите се претставени преку сопствени именки со член, во такви случаи се нарушува стандардното правило за маркерот на генитивот. Во трудов се дадени раличните комбинаторики преку кои може да се изрази генитивот како падеж во комбинација со титулите, функциите, професиите, специјалностите, во зависност од употребата на маркерот за генитив: преку определениот/неопределениот член, преку именката која означува титула, звање, професија и сл. или преку сопственото име, но најчесто, преку комбинација на една од наведените можности за обележување на овој падеж.

### **Користена и консултирана литература:**

- [1] Appel E. (1941). Vom Fehlen des Genitiv-s. Monographie, Verlag Beck, München, Reihe Arbeiten zur Entwicklungspsychologie Band, 21.
- [2] Bojkovska, E. (2006). Grosses Makedonisch-Deutsches, Deutsch-Makedonisches Wörterbuch. Magor, Skopje, 47–50.
- [3] Duden (2007). Die Grammatik. 8., überarb. Aufl., hrsg. Von der Dudenredaktion. Mannheim/Wien/Zürich: Dudenverlag.
- [4] Duden (2009). Die Grammatik. 8., überarb. Aufl., hrsg. Von der Dudenredaktion. Mannheim/Wien/Zürich: Dudenverlag. (=Duden 4).
- [5] Engel, U. (1996). Deutsche Grammatik. 3., korrigierte Auflage. Heidelberg.
- [6] Engel, U. (2009). Deutsche Grammatik. Neubearbeitung. 2., durchges. Auflage München.
- [7] Erben, J. (1996). Deutsche Grammatik. Ein Abriß. 12. Auflage., 5.Druck. München-Ismanig.
- [8] Nübling, D.(2012). Auf dem Wege zu Nicht-Flektierbaren: Die Deflexion der deutschen Eigennamen diachron und synchron, Aufsatz, Verlag de Gruyter, Berlin usw.,224 – 246.

- Корпус на истражување (линк)  
COSMAS, IdS: <https://www2.ids-mannheim.de/cosmas2/>



